

## Les Portes de la Bienveillance

אָנָה אֲבִקֵּשׁ לָהּ מִנַּחֵם אָנָה	Où, de grâce, trouver pour elle un consolateur ?
צָר לִי לֵאמֹם תִּבְכֶּה וְתִתְנַפֵּחַ	Je suis consterné devant la mère qui pleure et se lamente
עֹקֵד וְהִנְעִקָד וְהַמְזֻבָּח	<b>Pour celui qui a attaché, celui qui a été attaché et l'autel sur lequel cela s'est passé</b>
מִמֵּאֲכַלֵּת יְהֵמָה מִדְּבָרֵי	Mon palais est ému à cause du couteau
נָא חֲדָדָה אָבִי וְאֵת מֵאֲסָרֵי	S'il te plait, ne tremble pas dans ton geste, et les liens
חִזֵּק וְעַת יִקְדֵּי יִקְדֵּי בְּבִשְׂרֵי	serre-les bien; et quand le feu aura consumé ma chair
קַח עִמָּךְ הַנִּשְׁאָר מֵאֲפָרֵי	Prend avec toi ce qui restera de ma cendre
וְאָמַר לְשָׂרָה זֶה לְיִצְחָק רִיחַ	Et tu diras à Sarah ceci est le parfum restant d'Isaac
עֹקֵד וְהִנְעִקָד וְהַמְזֻבָּח	<b>De celui qui a attaché, celui qui a été attaché et l'autel sur lequel cela s'est passé</b>
וַיְהִימוּ כָּל מַלְאָכֵי מִרְכָּבָה	Tous les anges du trône céleste se sont alors émus
אוֹפְנוֹ וְשָׂרָף שׁוֹאֲלִים בְּנִדְבָה	Ofan et Saraf interrogent avec générosité
מִתְחַנְנִים לֹאֵל בְּעַד שֵׁר צָבָא	Suppliant Dieu par l'intermédiaire du chef des armées
אָנָּה תִּנְהַ פְּדִיּוֹם וְכֹפֵר הֶבֶה	Donne lui la possibilité d'un rachat ou d'une rémission XXX
אֵל נָא יְהִי עוֹלָם בְּלִי יָרֵחַ	Que le monde ne reste pas privé de sa lune.
עֹקֵד וְהִנְעִקָד וְהַמְזֻבָּח	<b>De celui qui a attaché, celui qui a été attaché et l'autel sur lequel cela s'est passé</b>
אָמַר לְאַבְרָהָם אֲדוֹן שָׁמַיִם	Alors le maître du ciel a dit à Abraham
אַל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל שְׁלִישׁ אוֹרִים	Ne porte pas ta main sur celui qui est l'une des trois lumières
שׁוּבוּ לְשָׁלוֹם מִלְּאָכֵי מַחֲנֵים	Retournez en paix, vous les anges des campements
יוֹם זֶה זְכוּת לְבָנֵי יְרוּשָׁלַיִם	Ce jour <sup>6</sup> est un jour de mérite pour les enfants de Jérusalem
בּוֹ שַׁעֲרֵי רַחֲמִים אֲנִי פּוֹתֵחַ	Et en ce jour, j'ouvrirai les portes de la miséricorde
עֹקֵד וְהִנְעִקָד וְהַמְזֻבָּח	<b>A celui qui a attaché, celui qui a été attaché et l'autel sur lequel cela s'est passé</b>
לְבְרִיתְךָ שׁוֹכֵן זְבוּל וְשִׁבְעָה	Pour ton alliance toi qui réside dans les cieux de Zevoul, et ton serment
זְכָרָה לְעֵדָה סוֹעֶרָה וְנִגּוּעָה	Ranime le souvenir de cette assemblée tourmentée et blessée XXX
וְשָׁמַע תְּקִיעָה תּוֹקְעָה וְתִרְוָעָה	Et écoute les sonneries du Chofar, Tekiah et Térrouah XXX
וְאָמַר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה	Et dis à Sion : le temps du salut est arrivé
יִנּוֹן וְאַלְיָהוּ אֲנִי שׁוֹלֵחַ	J'envoie Yinon et Eliyah <sup>7</sup>
עֹקֵד וְהִנְעִקָד וְהַמְזֻבָּח	<b>Pour celui qui a attaché, celui qui a été attaché et l'autel sur lequel cela s'est</b>

6) RoshHashanah et Kipour

7) le nom du Mashia'h et Eliyahou HaNavi qui le précède